hama®

THE SMART SOLUTION

Earphones/Headphones with microphone

Ohrhörer/Kopfhörer mit Mikrofon

Operating Instructions	GB
Bedienungsanleitung	D
Mode d'emploi	F
Instrucciones de uso	E
Руководство по эксплуатации	RUS
Istruzioni per l'uso	I
Gebruiksaanwijzing	NL
Οδηγίες χρήσης	GR
Instrukcja obsługi	PL
Használati útmutató	H
Návod k použití	CZ
Návod na použitie	SK
Manual de instruções	P
Kullanma kılavuzu	TR
Manual de utilizare	RO
Bruksanvisning	S
Pistokelaturi	FIN

⚠ WARNING

GB Using this product impairs your ability to perceive ambient noises. For this reason, do not ope
the product; Always keep the volume at a reasonable level. Loud volumes, even over short periods, ca
product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

D Die Benutzung des Produktes schränkt Sie in der Wahrnehmung von Umgebungsgeräuschen e
Benutzung keine Fahrzeuge oder Maschinen. Halten Sie die Lautstärke immer auf einem vernünftigen
selbst bei kurzer Dauer – zu Hörschäden führen. Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfreie
Sie keine aggressiven Reiniger.

F L'utilisation du produit limite votre perception des bruits ambiants. N'utilisez donc pas le prod
ou faites fonctionner une machine; Maintenez en permanence un niveau de volume raisonnable. Un v
- est susceptible d'endommager votre ouïe; Nettoyez le produit uniquement à l'aide d'un chiffon non f
détergent agressif.

E El uso del producto le limita la percepción de ruidos del entorno. Por tanto, no maneje vehícu
to; Mantenga siempre el volumen a un nivel razonable. Los volúmenes altos pueden causar daños au
breve a ellos; Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y

I L'utilizzo del prodotto limita la percezione dei rumori ambientali. Perciò, durante l'utilizzo, no
Regolare il volume su un livello adeguato; Il volume troppo forte può causare danni all'udito, anche p
solo con un panno umido e che non lascia pelucchi e non utilizzare mai detergenti aggressivi.

P A utilização do produto limita-o na percepção do ruído ambiente. Por isso, enquanto utiliza o
quinas; Mantenha sempre um volume de som não exagerado. Um volume de som elevado, mesmo du
lesões auditivas; Limpe o produto apenas com um pano sem fiapos ligeiramente humedecido e não ut

RUS Во время эксплуатации изделия снижается степень восприятия окружающих звуков и ш
изделие во время вождения автомобиля и управления машинами. Не превышать нормальную
звука, в т.ч. в течение короткого времени, может привести к повреждению органов слуха. Чист
безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средст

NL De gebruikmaking van het product beperkt u in de waarneming van omgevingsgeluiden. Bed
ervan geen voertuigen of machines; Houd het geluidsvolume te allen tijde op een verstandig niveau.
kortstondig – tot gehoorbeschadiging leiden; Reinig dit product uitsluitend met een pluisvrije, licht vo
agressieve reinigingsmiddelen.

PL Podczas używania produktu ograniczona jest percepcja dźwięków z otoczenia. Z tego powodu
jazdów ani maszyn; Głośność ustawiać zawsze na rozsądny poziom. Wysoki poziom głośności może –
uszkodzenia słuchu; Produkt można czyścić jedynie lekko zwilżoną szmatką. Do czyszczenia nie należy
detergentów.

H A termék használata korlátozza Önt a környezeti zajok észlelésében. Ezért használata közben
hangerőt tartsa mindig ésszerű szinten. A nagy hangerő – akár rövid ideig is – halláskárosodáshoz ve
nyeződik, tisztítsa meg egy puha törlőruhával. Ne használjon kémiai tisztítószereket, és bevizezett te
belsejébe.

GR Η χρήση του προϊόντος περιορίζει την πρόσληψη θορύβων περιβάλλοντος. Γι' αυτό δεν επιτρέ
χειρίζεστε οχήματα ή μηχανήματα. Η ένταση του ήχου πρέπει να βρίσκεται πάντα σε λογικά επίπεδα. Η
σύντομα χρονικά διαστήματα, μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στην ακοή. Καθαρίζετε αυτό το προϊόν
χωρίς χνούδια και μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά.

rate vehicles or machinery while using
n cause hearing loss; Only clean this

ein. Bedienen Sie daher während der
Niveau. Hohe Lautstärken können –
n, leicht feuchten Tuch und verwenden

uit lorsque vous conduisez un véhicule
olume excessif - même à courte durée
fibreux légèrement humide; évitez tout

los o máquinas mientras usa el produc-
ditivos, también en caso de exposición
no utilice detergentes agresivos.

n manovrare veicoli o macchine;
er breve durata. Pulire questo prodotto

produto não conduza ou opere má-
rante um período curto, poderá causar
tilize produtos de limpeza agressivos.

умов. Запрещается использовать
громкость. Воздействие громкого
у изделия производить только
ва.

ent u om deze reden tijdens het gebruik
Grote geluidsvolumen kunnen – zelfs
chtige doek en maak geen gebruik van

stosując produkt, nie obsługiwać po-
nawet jeżeli trwa krótko – prowadzić do
używać żadnych silnych i agresywnych

ne kezeljen járművet vagy gépet; A
zethet; Ha a mérleg felülete beszeny-
tilt, mert a víz befolyhat a mérleg

πεται όσο το χρησιμοποιείτε να
υψηλές εντάσεις, ακόμα και για
μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί

CZ Používání výrobku Vás omezuje při vnímání okolních zvuků. Během používání proto neovládejte vozidla nebo stroje; Hlasitost udržujte vždy na přiměřené úrovni. Vysoká hlasitost může – i při krátkém trvání – způsobit poškození sluchu; Zařízení čistěte jemným navlhčeným hadříkem, který nepouští žmolky. Při čištění nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

SK Pri používaní výrobku je obmedzené vnímanie hlukov okolia. Počas jeho používania preto neobsluhujte žiadne vozidlá alebo stroje: Udržiavajte hlasitosť vždy na rozumnej úrovni. Nadmerné hlasitosti môžu – aj pri krátkom pôsobení – spôsobiť poškodenie sluchu; Zariadenie čistite jemnou navlhčenou handričkou, ktorá nezanecháva žmolky. Pri čistení nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky.

TR Bu ürünün kullanılması ortam sesleri algılandığında kısıtlanabilir. Bu sebepten kullanıldığında araç sürmeyin veya makine kullanmayın; Ses seviyesini daima normal bir seviyede tutun. Çok yüksek ses seviyeleri, kısa bir süre dahi olsa, işitsel hasarlara sebep olabilir; Bu cihazı sadece lifsiz, hafif nemli bir bez ile silin ve agresif temizleyiciler kullanmayın.

S När produkten används hör du inte ljud i omgivningen lika bra som annars. Kör därför inga fordon eller maskiner under användningen; Håll alltid volymen på en förnuftig nivå. Höga volymer – även under kort period – kan leda till hörselskador; Rengör bara den här produkten med en luddfri, lätt fuktad duk och använd inga aggressiva rengöringsmedel.

FIN Tuotteen käyttö rajoittaa ympäristön äänten havaitsemista. Siksi sen kanssa ei saa samanaikaisesti käyttää ajoneuvoja eikä koneita; Pidä äänenvoimakkuus aina järkevällä tasolla. Suurista äänenvoimakkuuksista voi - lyhytaikaisinakin - seurata kuulovaurioita. Puhdista tämä tuote ainoastaan nukkaamattomalla, kevyesti kostutetulla liinalla äläkä käytä syövyttäviä puhdistusaineita.

RO Utilizarea produsului vă limitează capacitatea de percepere a zgomotelor înconjurătoare. În timpul utilizării produsului nu trebuie să deserviți agregate sau mijloace de transport; Reglați sonorul la o intensitate rezonabilă. Intensitatea ridicată a sonorului - chiar și de scurtă durată - poate duce la tulburări ale auzului; Curățați acest produs numai cu o cârpă fără scame, puțin umedă și nu folosiți detergenți agresivi.

NOTE

GB Please note that not all smartphones support the funct
or replace them annually for hygienic reasons. For this purpose,
information at www.hama.com. Rainproof material to IPX5 ma
not get directly into the headphones. They can otherwise becom
swimming, surfing, etc. Can be worn with or without ear loops.
round – **R** is **L** and vice versa. The short 0.6 m long connection
sport. Please use the extension cable enclosed for other applica

D Bitte beachten Sie, dass die nachfolgend beschriebenen
Schaumstoff-Ohrpolster aus hygienischen Gründen regelmäßig zu
wir entsprechende Ersatzohrpolster an. Genauere Informationen fi
Sport im Freien auch bei Regen. Achten Sie jedoch darauf, dass W
werden. Verwenden Sie das Produkt nicht unter Wasser, unter der
Falls ohne Ohrbügel getragen, beachten Sie bitte: tragen Sie die O
wenn Sie beim Sport ihr Wiedergabegerät am Arm oder in der Bru

F Veuillez noter que les fonctions décrites ci-après ne son
mandons de nettoyer régulièrement les oreillettes en silicone / e
proposons des oreillettes de remplacement appropriées. Vous tr
d'eau (indice de protection IPX5) permet une utilisation en plein
pénètre pas directement dans le casque afin d'écarter tout risqu
aquatique telle que la natation, le surf, etc. Portable avec ou san
l'oreillette **L** à droite. Le câble de connexion court de 0,6 m est
séances de sport. Utilisez la rallonge fournie pour toutes les autr

E Recuerde que no todas las funciones que se describen
comendamos limpiar regularmente las almohadillas de silicona/
adecuadas. Encontrará información más detallada en www.ham
te practicar deporte al aire libre también cuando llueve. Sin emb
podría deteriorarlos. No utilice el producto bajo el agua, en la d
oreja. En caso de llevarlos sin arco de oreja, tenga lo siguiente e
conexión, de 0,6 m, es ideal si, por ejemplo, al realizar deporte,
usos, utilice el cable de prolongación suministrado.

I Attenzione: non tutti gli smartphone supportano le fun
in silicone/materiale espanso o di sostituirlo almeno una volta a
Per informazioni più dettagliate visitate il sito www.hama.com.
in caso di pioggia. Prestare comunque attenzione che nelle cuffi
sotto l'acqua, sotto la doccia o per tipi di sport come nuoto, sur
indossati al contrario: **R** è **L** e viceversa. Il cavo di collegamento
petto. Negli altri casi, utilizzare il cavo di prolunga in dotazione.

P Atenção! As funções descritas a seguir não são suport
os auriculares de silicone/espuma e que os substitua uma vez po
dos. Poderá consultar informações mais detalhadas em www.ha
de desporto ao ar livre mesmo em caso de chuva. Certifique-se
mesmos. Não utilize o produto debaixo de água, no duche ou e
seja usado sem aros de orelha, tenha em atenção: use os auscu
de 0,6 m é ideal para colocar o seu dispositivo de reprodução n
utilize o cabo de extensão fornecido.

tions described below. We recommend that you clean the silicone/foam ear cushions regularly
or in the case of damage, we offer replacement ear cushions. You can find more detailed
kes outdoor sport possible, even when it rains. However, make sure that water or sweat does
ne damaged. do not use the product under water, in the shower or for water sports such as
If you decide to wear the earphones without ear loops, please wear the earphones the other way
cable is ideal if you wear your playback device on your arm or have it in your shirt pocket during
tions.

Funktionen nicht von allen Smartphones unterstützt werden. Wir empfehlen die Silikon-/
reinigen, bzw. jährlich auszutauschen. Zu diesem Zweck oder im Falle einer Beschädigung bieten
nden Sie unter www.hama.com. Regenwassergeschütztes Material nach Schutzgrad IPX5 ermöglicht
Vasser oder Schweiß nicht direkt in die Kopfhörer gelangen. Dadurch können diese beschädigt
Dusche oder bei Wassersportarten wie Schwimmen, Surfen, usw. Tragbar mit Ohrbügeln oder ohne.
Ohrhörer seitenverkehrt – **R** ist **L** und umgekehrt. Das kurze Anschlusskabel mit 0,6m Länge ist ideal,
usttasche tragen. Für andere Einsatzfälle verwenden Sie bitte das beigelegte Verlängerungskabel.

nt pas prises en charge par tous les smartphones. Pour des raisons d'hygiène, nous vous recom-
n mousse et de les remplacer une fois par an. A cet effet, et en cas de détérioration, nous vous
ouverez de plus amples informations sur www.hama.com. Le matériau résistant aux projections
air, même sous la pluie. Faite néanmoins attention à ce que de l'eau ou de la transpiration ne
e de détérioration. N'utilisez pas le produit sous l'eau, sous la douche ou en activité sportive
ns arceau. Pour un port sans arceau, inversez les oreillettes ; portez l'oreillette **R** à gauche et
optimal lorsque vous portez votre lecteur à la main ou dans votre poche poitrine lors de vos
res utilisations.

a continuación son soportadas por todos los teléfonos inteligentes. Por motivos de higiene, re-
espuma o cambiarlas anualmente. Para tal fin o en caso de deterioro, ofrecemos las almohadillas
na.com. El material protegido contra el agua de la lluvia según el grado de protección IPX5 permi-
bargo, tenga en cuenta que el agua o el sudor no deben llegar directamente a los auriculares. Ello
ucha o al practicar deportes como la natación, surfing, etc. Se pueden llevar con o sin arco de
en cuenta: Debe invertir los auriculares: El lado **R** se convierte en **L** y viceversa. El corto cable de
opta por llevar su dispositivo de reproducción sujeto al brazo o en el bolsillo frontal. Para otros

nzioni descritte qui di seguito. Per ragioni igieniche, si consiglia di pulire regolarmente il cuscinetto
ll'anno. A questo scopo, o in caso di danneggiamento, sono disponibili i cuscinetti di ricambio.
Il materiale antipioggia con grado di protezione IPX5 consente di praticare sport all'aperto anche
ie non penetrino acqua o sudore per evitare di danneggiare le cuffie. Non utilizzare il prodotto
f ecc. Utilizzabile con o senza staffa. Se si utilizza senza staffa: gli auricolari devono essere
lungo solo 0,6 m è ideale quando si fa sport e si indossa il player sul braccio o nel taschino sul

adas por todos os smartphones. Por motivos de higiene, recomendamos que limpe regularmente
or ano. Para este fim ou em caso de danificação, fornecemos auriculares de substituição adequa-
ama.com. O material impermeável de acordo com o grau de proteção IPX5 possibilita a prática
de que não entra água ou suor diretamente para dentro dos auscultadores. Tal pode danificar os
m desportos aquáticos como natação, surf, etc. Pode ser usado com ou sem aros de orelha. Caso
ltadores nos lados opostos – **R** é **L** e vice-versa. O cabo de ligação curto com um comprimento
o braço ou num bolso do peito durante atividades desportivas. Para outros tipos de utilização,

RUS Приведенные ниже функции совместимы не со всеми моделями смартфонов. Силиконовые и поропластовые насадки с целью гигиены рекомендуется регулярно чистить или ежегодно заменять. Запасные насадки можно приобрести у производителя. Подробнее смотрите www.hama.com. Брызгозащитный материал (класс защиты IPX5) предназначен для занятий спортом во время дождя. Берегите наушники от попадания в них воды и пота. В противном случае это может привести к выходу наушников из строя. Запрещается эксплуатировать изделие под водой, под душем, а также при занятиях водными видами спорта (плавание, серфинг и т.п.). Для ношения с дужкой или без нее. При ношении без дужки каналы наушников перевернуты (**R** - левый канал, **L** - правый канал). Короткий кабель (0,6 м) удобен для занятий спортом при ношении устройства на руке или в нагрудном кармане. Для других случаев применяйте удлинитель из комплекта поставки.

NL Houdt u er a.u.b. rekening mee dat de hieronder vermelde functies niet door alle smartphones worden ondersteund. Het is aan te bevelen de siliconen/schuimstof oorkussens uit hygiënisch oogpunt regelmatig te reinigen, resp. een keer per jaar te vervangen. Daarvoor bieden wij in geval van beschadiging reservekussens aan. Meer informatie vindt u op www.hama.com. Tegen regenwater beschermd materiaal overeenkomstig IPX5 maakt sport in de buitenlucht ook bij regen mogelijk. Let er echter op dat water of zweet niet direct in de hoofdtelefoons terechtkomt. Daardoor kunnen deze worden beschadigd. Gebruik het product niet onder water, onder de douche of bij watersporten zoals zwemmen, surfen, enz. Te dragen met oorbeugels of zonder. Indien zonder oorbeugels gedragen, let dan op a.u.b.: draag de oordopjes andersom – **R** is **L** en omgekeerd. De korte aansluitkabel met 0,6 m lengte is ideaal indien u tijdens het sporten uw weergavetoestel aan de arm of in de borstzak draagt. Voor andere toepassingen maakt u gebruik van de meegeleverde verlengkabel a.u.b.

PL Prosimy pamiętać, że opisane niżej funkcje nie są obsługiwane przez wszystkie smartfony. Ze względów higienicznych zalecamy regularne czyszczenie, wzgl. coroczną wymianę silikonowych / piankowych poduszek słuchawkowych. W razie uszkodzenia lub wymiany oferujemy odpowiednie zapasowe poduszki słuchawowe. Szczegółowe informacje podane są na stronie www.hama.com. Deszczoodporny materiał wg stopnia ochrony IPX5 umożliwia uprawianie sportu na zewnątrz również w deszczu. Należy jednak uważać, aby woda lub pot nie dostały się bezpośrednio do słuchawek. Może to doprowadzić do ich uszkodzenia. Nie używać produktu pod wodą, pod prysznicem ani podczas uprawiania sportów wodnych jak pływanie, surfowanie itp. Do noszenia z pałąkami zausznymi lub bez W przypadku noszenia bez pałąków zausznych, należy pamiętać, aby zakładać słuchawki odwrotnie – prawo (**R**) oznacza lewo (**L**) i odwrotnie. Krótki kabel przyłączeniowy (0,6 m) ma idealną długość, jeżeli przy uprawianiu sportu odtwarzacz jest noszony na ramieniu bądź w kieszeni na piersi. Do innych zastosować używać dołączonego przedłużacza.

H Kérjük, vegye figyelembe, hogy a következőkben leírt funkciókat nem támogatja minden intelligens telefon. Higiéniai okokból ajánljuk a szilikon/hab fülpárnák rendszeres tisztítását, illetve évente a kicserélését. Ilyen célból vagy károsodás esetén megfelelő csere-fülpárnákat talál kínálatunkban. Részletes információk www.hama.com. Az esővízzel szemben védő anyag az IPX5 védettségi fokozat szerint lehetővé teszi a szabadtéri sportokat, még az esőben is. Azonban vegye figyelembe, hogy a víz vagy verejték, nem érintkezhet a fejhallgatóval. Ez ugyanis sérüléseket okozhat az anyagában. Ne használja a terméket víz alatt, zuhany alatt, vagy a vízi sportoknál, mint pl.: úszás, szörfözés, stb. Viselhető fülkengyellel vagy anélkül Amennyiben fülkengyel nélkül viseli, vegye figyelembe: a fülhallgatót tükrösen felcserélve kell hordani - az **R** most **L**, és fordítva. A 0,6 m hosszúságú rövid csatlakozó kábel ideális, ha sport közben lejátszókészülékét karon vagy mellzsebben viseli. Más alkalmazásokhoz használja a mellékelt hosszabbítókábelt.

GR Προσέξτε ότι οι λειτουργίες που περιγράφονται παρακάτω δεν υποστηρίζονται από όλα τα smartphone. Σας συνιστούμε να καθαρίζετε συχνά ή να αντικαθιστάτε μία φορά το χρόνο τα αφρώδη μαξιλαράκια/τα μαξιλαράκια σιλικόνης για λόγους υγιεινής. Για το σκοπό αυτό ή σε περίπτωση ζημιάς παρέχουμε τα αντίστοιχα ανταλλακτικά μαξιλαράκια αυτιού. Ακριβείς πληροφορίες θα βρείτε στη σελίδα www.hama.com. Το αδιάβροχο υλικό βαθμού προστασίας IPX5 επιτρέπει αθλητικές δραστηριότητες σε εξωτερικούς χώρους, ακόμα και με βροχή. Λάβετε ωστόσο υποψη, ότι δεν πρέπει να περάσει νερό ή ιδρώτας απευθείας στα ακουστικά. Αυτό μπορεί να τους προκαλέσει ζημιά. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κάτω από νερό, κάτω από το ντους ή σε θαλάσσια σπορ όπως κολύμπι, σέρφινγκ κλπ. Φοριούνται με στήριγμα αυτιού Όταν δεν χρησιμοποιείτε στήριγμα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής: φοράτε τα ακουστικά ανάποδα – το **R** είναι **L** και αντίστροφα. Το κοντό καλώδιο μήκους 0,6m είναι ιδανικό όταν έχετε τη συσκευή αναπαραγωγής στο χέρι ή στο τσαντάκι στήθους κατά την άθληση. Για άλλες χρήσεις χρησιμοποιείτε το παρεχόμενο καλώδιο προέκτασης.

CZ Mějte na paměti, že níže popsané funkce nejsou podporovány všemi typy smartphonů. Z hygienických důvodů doporučujeme silikonové / pěnové polstrování uší pravidelně čistit, resp. každoročně měnit. K tomuto účelu nebo v případě poškození nabízíme odpovídající náhradní polstrování. Přesné informace viz www.hama.com. Materiál chránící před deštěm podle stupně ochrany IPX5 umožňuje sport na volném prostranství také při dešti. Dbejte však na to, aby se voda nebo pot nedostaly přímo do sluchátek. V důsledku toho by mohlo dojít k jejich poškození. Výrobek nepoužívejte pod vodou, ve spršе nebo při vodních sportech jako je plavání, surfování a pod. Možnost nošení s náušním obloukem nebo bez něj. Pokud se používá bez náušního oblouku, pak dbejte následujícího: sluchátka noste obráceně – **R** je **L** a opačně. Krátký připojovací kabel o délce 0,6m je ideální tehdy, pokud při sportu nosíte přehrávač připevněn na paži nebo v náprsní kapse. V případě jiného použití používejte přiložený prodlužovací kabel.

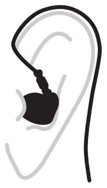
SK Uvedomte si, prosím, že nižšie opísané funkcie nie sú podporované všetkými smartphonmi. Z hygienických dôvodov odporúčame pravidelné čistenie silikónových/penových ušných mušlí resp. ich ročnú výmenu. Na tento účel alebo v prípade poškodenia ponúkame príslušné náhradné ušné mušle. Detailné informácie si môžete pozrieť na adrese www.hama.com. Materiál chránený proti dažďovej vode podľa krytia IPX5 umožňuje športovanie na voľnom priestranstve aj pri daždi. Dbajte ale na to, aby do slúchadiel nevnikli priamo voda alebo pot. Môžu sa pri tom poškodiť. Výrobok nepoužívajte pod vodou, v sprche alebo pri vodných športoch ako sú plávanie, surfovanie atď. Použiteľné s ušnými sponami alebo bez nich. V prípade, že sa používajú bez ušnej spony, dbajte, prosím, na nasledovné: noste slúchadlá obrátene **– R** je **L** a naopak. Krátky spojovací kábel s dĺžkou 0,6 m je ideálny, ak pri športe nosíte váš prehrávač na ramene alebo v náprsnej taške. V prípade iných spôsobov aplikácie, použite, prosím, priložený predlžovací kábel.

TR Aşağıda açıklanan işlevlerin tüm akıllı telefonlar tarafından desteklenmediğine dikkat edin. Bir hijyen gereği olarak silikon/suni köpük kulak pedlerinin düzenli olarak temizlenmesini ve her yıl değiştirilmesini önermekteyiz. Bunun için veya bir hasar durumunda uygun yedek pedler sunmaktayız. Ayrıntılı bilgi için, bkz. www.hama.com. Yağmur suyuna karşı korunmalı, koruma sınıfı IPX5 olan malzeme sayesinde yağmurda da dışarıda spor yapılabilir. Kulaklığa doğrudan su veya ter girmemesine dikkat edin. Bu durumda kulaklık hasar görebilir. Bu ürünü su altında, duşta veya yüzerken veya sörf yaparken kullanmayın. Kulağa braketli veya braketsiz takılabilir. Braketsiz olarak takılırsa kulaklıkları ters takın: **R** işaretli olanı sağ kulak yerine sol kulağa ve **L** için tersi. 0,6m uzunluklu kısa bağlantı kablosu, spor yaparken cihazınızı kolunuzda veya göğüs cebinizde taşıdığınızda kullanışlıdır. Diğer uygulama durumları için lütfen ekteki uzatma kablosunu kullanın.

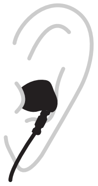
RO Vă rugăm să țineți cont de faptul că funcțiile descrise în continuare nu sunt susținute de toate modelele Smartphone. Din motive de igienă vă recomandăm curățarea regulată a pernițelor de silicon/material spongios, respectiv înlocuirea acestora anuală. Pentru acest caz sau în caz de deteriorare vă oferim pernițele respective de înlocuire. Informații complete găsiți la www.hama.com. Materialul de protecție contra apei de ploaie conform gradului de protecție IPX5 face posibilă practicarea sportului în aer liber și pe ploaie. Trebuie să aveți totuși grijă ca apa sau transpirația să nu intre direct în căști. În acest fel căștile se pot deteriora. Nu folosiți produsul sub apă, în timpul dușului sau la sporturi pe apă precum înot, surfing, ș.a.m.d. Portabil cu sau fără colier de ureche În cazul în care se poartă fără colier de ureche trebuie să aveți în vedere următoarele: purtați căștile de urechi inversate **– R** este **L** și invers. Cablul de conexiune în lungime de 0,6 m este ideal, dacă în timpul activităților sportive purtați aparatul de redare pe braț sau în buzunarul de la piept. În cazul altor activități folosiți cablul de conexiune livrat.

S Tänk på att funktionerna som beskrivs här nedanför inte stöds av alla Smartphones. Av hygieniska skäl rekommenderar vi regelbunden rengöring av silikon-/skumplast-öronkuddarna resp. att de byts ut varje år. Vi erbjuder passande utbyteskuddar när detta är aktuellt, eller om en skada inträffar. Du hittar mera detaljerad information på www.hama.com. Regnvattenskyddat material enligt kapslingsklass IPX5 gördetmöjligt att idrotta utomhus även när det regnar. Var dock noga med att inte vatten eller svetthamnar direkt i hörlurarna. Detta kan skada dem. Använd inte produkten i vatten, i duschen eller vid vattensporter som simning, surfning o.s.v. Kan bäras med eller utan öronbygel. Om den bärs utan öronbygel beakta följande: Bär hörlurarna omvänt **– R** är **L** och vice versa. Den korta anslutningskabeln på 0,6 m är perfekt när du vill bära din spelare på armen eller i bröstfickan under sportaktiviteter. Vid andra tillfällen använder du den medföljande förlängningskabeln.

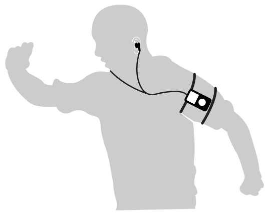
FIN Huomaa, että kaikki älypuhelimet eivät tue seuraavassa kuvattuja toimintoja. Suosittelemme hygieniasyistä silikonisten/vaahtomuovisten korvapehmusteiden säännöllistä puhdistusta tai niiden vaihtamista vuosittain. Tuotevalikoimastamme löytyy tätä varten tai vahingoittuneiden pehmusteiden tilalle vastaavia vaihtopehmusteita. Tarkempia tietoja löydät osoitteesta: www.hama.com. Suojausluokan IPX5 mukaan sadevedeltä suojatun materiaalin ansiosta ulkona on mahdollista urheilla myös sateella. Huolehdi kuitenkin siitä, että vesi tai hiki ei voi tunkeutua suoraan kuulokkeiden sisälle. Kuulokkeet voivat muutoin vaurioitua. Älä käytä tuotetta veden alla, suihkussa tai vesiurheilun (kuten uinnin, lainelautailun jne.) aikana. Käytettävissä sankojen kanssa tai ilman. Jos käytetään ilman sankaa, on huomioitava: käytä korvanappeja eri puolilla **– R** on **L** ja toisinpäin. Lyhyt 0,6 metrin pituinen liitäntäjohto on ihanteellinen, jos urheillessasi kannat toistolaitetta käsivarressa tai rintataskussa. Käytä muissa käyttötilanteissa mukana toimitettua jatkojohtoa.



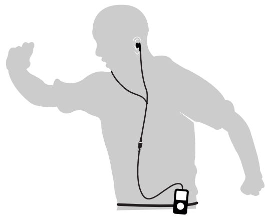
Ear hook



In-Ear



0,6 m



+ 1 m

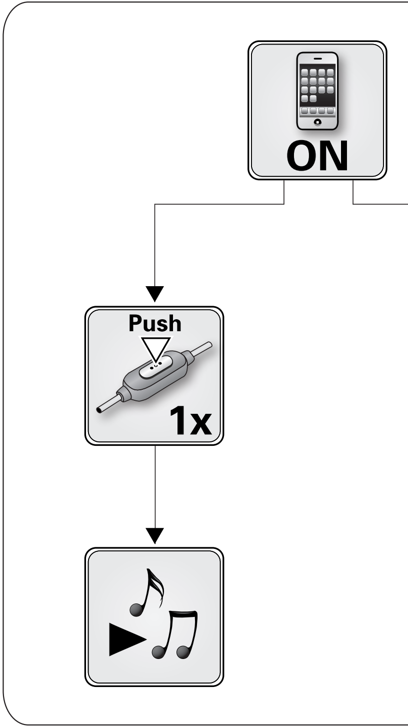
hama®

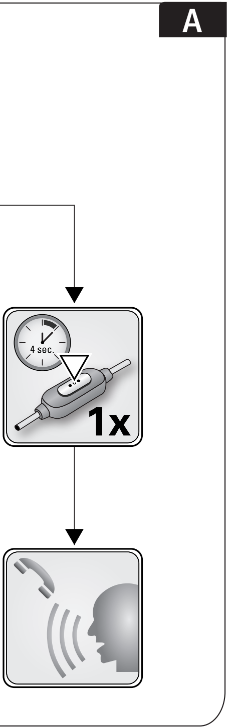
Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

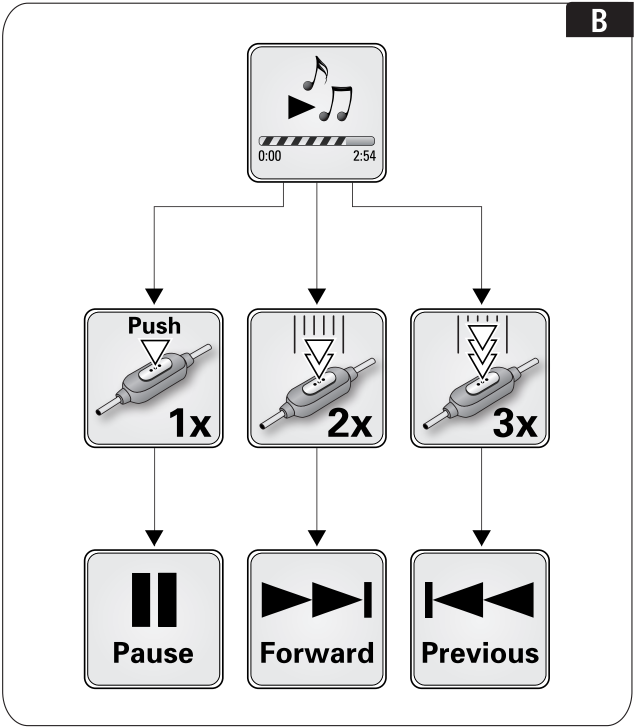
CE

12.2014

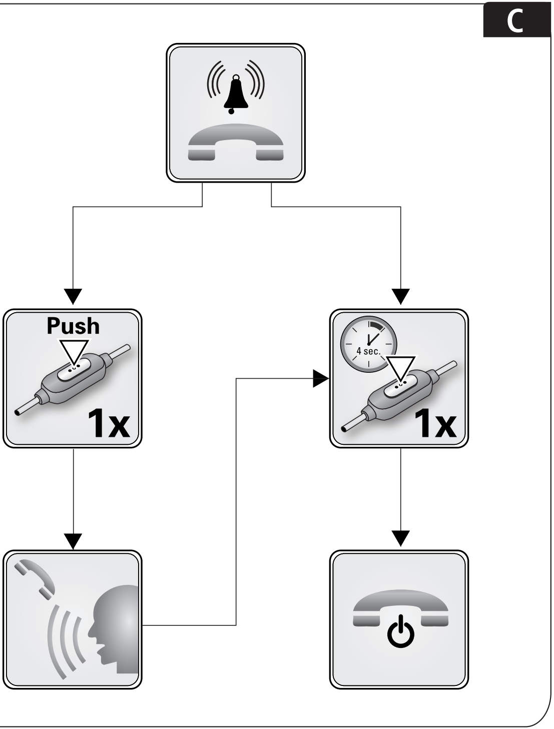




A



B



Çevre koruma uyarısı:

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller
normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın
alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda ve
ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer
değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için
geçerlidir.

Not om miljöskydd:

Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av
denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

Ympäristönsuojelua koskeva ohje:

Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöiän päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa
Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristoja uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice şi electronice nu po
salubrizate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obigat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utiliza
la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul d
pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de
valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importată la protecția mediului nostru înconjurător.

Note on environmental protection:

After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following
applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are oblige
by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting poin
set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on t
product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the
materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

Hinweis zum Umweltschutz:

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Remarques concernant la protection de l'environnement:

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matièr
de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi q
les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manue
d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le
produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin

Nota sobre la protección medioambiental:

Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

Informazioni per protezione ambientale:

Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire I dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

Nota em Protecção Ambiental:

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

Охрана окружающей среды:

С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

Notitie aangaande de bescherming van het milieu:

Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om electrische en elctronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het mileu.

Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

Környezetvédelmi tudnivalók:

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:

Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

Ochrana životního prostředí:

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovujete následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon příšlušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby zužitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

Ochrana životného prostredia:

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným zužitkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.